

Lord's Day Meeting 主日聚会

4 Dec 2022

2022年12月4日

**Marvelous grace of our loving Lord,
Grace that exceeds our sin and our
guilt,
Yonder on Calvary's mount
outpoured,
There where the blood of the Lamb
was spilt.**

Chorus:

**Grace, grace, God's grace,
Grace that will pardon and cleanse
within;**

**Grace, grace, God's grace,
Grace that is greater than all our sin.**

恩主所赐奇妙的恩典，
远超我们的罪恶、过犯；
在那受钉的加略山上，
羔羊的血为我们流淌。

和：

恩典，恩典，
赦免并洗净人的恩典；
恩典，恩典，
远超我们的罪恶、过犯。

HYMN 诗歌 687 (1/一)

**Sin and despair like the sea waves
cold,
Threaten the soul with infinite loss;
Grace that is greater, yes, grace
untold,
Points to the Refuge, the mighty
Cross.
Chorus:
Grace, grace, God's grace,
Grace that will pardon and cleanse
within;
Grace, grace, God's grace,
Grace that is greater than all our sin.**

罪恶、绝望如冰冷海浪，
使我一生受无限损伤；
但主恩典比罪恶更大，
将人引向全能的十架。
和：
恩典，恩典，
赦免并洗净人的恩典；
恩典，恩典，
远超我们的罪恶、过犯。

HYMN 诗歌 687 (2/二)

**Dark is the stain that we cannot
hide,
What can avail to wash it away?
Look! There is flowing a crimson
tide;
Whiter than snow you may be today.
Chorus:
Grace, grace, God's grace,
Grace that will pardon and cleanse
within;
Grace, grace, God's grace,
Grace that is greater than all our sin.**

罪污极深，我不能遮盖，
有何能将它洗得洁白？
看！有一朱红血潮澎湃，
使你今天能比雪更白！
和：
恩典，恩典，
赦免并洗净人的恩典；
恩典，恩典，
远超我们的罪恶、过犯。

HYMN 诗歌 687 (3/3)

**Marvelous, infinite, matchless grace,
Freely bestowed on all who believe;
You that are longing to see His face,
Will you this moment His grace
receive?**

Chorus:

**Grace, grace, God's grace,
Grace that will pardon and cleanse
within;
Grace, grace, God's grace,
Grace that is greater than all our sin.**

奇妙、无限、无比的恩典，
白白赐给相信的心坎；
你若渴慕瞻仰祂荣脸，
何不现在接受祂恩典？

和：

恩典，恩典，
赦免并洗净人的恩典；
恩典，恩典，
远超我们的罪恶、过犯。

HYMN 诗歌 687 (4/4)

23 For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the *same* night in which He was betrayed took bread; 24 and when He had given thanks, He broke *it* and said, “Take, eat; this is My body which is broken for you; do this in remembrance of Me.”

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，24 祝谢了，就擘开，说：“这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。”

1 Corinthians 哥林多前书 11:23-24

25 In the same manner *He* also *took* the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink *it*, in remembrance of Me.” 26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.

25 饭后，也照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。” 26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:25-26

27 Therefore whoever eats this bread or drinks *this* cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and blood of the Lord. 28 But let a man examine himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup. 29 For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, not discerning the Lord's body.

27 所以, 无论何人, 不按理吃主的饼, 喝主的杯, 就是干犯主的身、主的血了。28 人应当自己省察, 然后吃这饼、喝这杯。29 因为人吃喝, 若不分辨是主的身体, 就是吃喝自己的罪了。

1 Corinthians 哥林多前书 11:27-29

**For the bread and for the wine,
For the pledge that seals Him mine,
For the words of love divine,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着这饼和这杯，
为着神子曾降卑，
为着神恩如雨沛，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (1/一)

**Only bread and only wine,
Yet to faith, the solemn sign
Of the heav'nly and divine!
We give Thee thanks, O Lord.**

依然是酒、依然是饼，
借此信心却看明
爱心神圣的小影，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (2/二)

**For the words that turn our eye
To the cross of Calvary,
Bidding us in faith draw nigh,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着祢曾召我们，
举目仰望祢救恩，
借着信心近祢身，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (3/三)

**For the words that fragrance breathe
These plain symbols underneath,
Words that His own peace bequeath,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着祢曾发命令，
要我纪念祢行径——
何等温柔、何等亲，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (4/四)

**For Thy words in Spirit shown,
For Thy will to us made known.
“Do ye this until I come,”
We give Thee thanks, O Lord.**

为着祢曾用慈爱，
引我想家在天外——
“行此直等到我来，”
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (5/5)

**Till He come we take the bread,
Type of Him on whom we feed,
Him who liveth and was dead!
We give Thee thanks, O Lord.**

直到祂来，我擘饼，
表明祂作我生命，
为我睡了、为我醒，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (6/六)

**Till He come we take the cup;
As we at His table sup,
Eye and heart are lifted up!
We give Thee thanks, O Lord.**

直到祂来，我饮杯，
表明祂赐福全备，
使我站在新地位，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (7/7)

**For that coming, here foreshown,
For that day to man unknown,
For the glory and the throne,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着再来的嘱咐，
为着那日的紧速，
为着荣耀和国度，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (8/八)

**O Lord my God, when I in awesome wonder,
Consider all the works Thy hand hath made;
I see the stars, I hear the mighty thunder,
Thy power throughout the universe displayed.**

当我思念，我主，祢创造大工，
我心立即肃然赞叹惊奇！
我见众星，又闻那雷声隆隆，
宇宙到处显示祢的能力！

HYMN 诗歌 8 (1/一)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

**When through the woods and forest glades I wander,
And hear the birds sing sweetly in the trees:
When I look down from lofty mountain grandeur,
And hear the brook and feel the gentle breeze:**

当我漫步，在林间树下徘徊，
鸟语啾啾，柔美唱和树梢；
当我伫立，从山巅俯视四围，
涧水潺潺，和风息息拂到。

HYMN 诗歌 8 (2/二)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

**And when I think, that God, His Son not sparing,
Sent Him to die, I scarce can take it in:
That on the cross, my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin.**

当我思想，神竟不吝祂爱子，
差祂受死，我真难以领会；
十字架上，甘为我担罪不辞，
流血至死，使我得蒙赦罪。

HYMN 诗歌 8 (3/三)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

**When Christ shall come, with shout of acclamation,
And take me home, what joy shall fill my heart!
Then shall I bow, in humble adoration,
And there proclaim, my God, how great Thou art!**

当主再临，天地要欢呼爆发，
我心欢乐，因将被接回家；
那时我要谦卑屈膝敬拜祂，
并要宣告：“我神，祢真伟大！”

HYMN 诗歌 8 (4/四)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 11/12/2022

Time 时间: 9.45am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

James 雅各书

5:13-20

Announcements

报告

Distribution of Gospel Tracts on Sat 17 Dec 2022 10.00am to 12.30pm

2022年12月17日（周六）早上10点至
下午12点半，分发福音单张

1. Meet at the meeting hall at 10am.
早上10点在会所集合。
2. Collect gospel tracts from outside the office before 17 Dec to familiarise yourselves with the content.
请在12月17日前于办公室外领取福音单张，以熟悉其内容。
3. ALL are encouraged to join us.
我们鼓励大家踊跃参与。

Gospel-preaching
传扬福音

福音聚会 Gospel Meeting

神要与人同住

God wants to dwell with man

星期一 Monday, 26/12/2022

上午10点30分 10:30am

新加坡教会 The Church in Singapore

1 Derbyshire Road Singapore 309457

cis_gospel@church.org.sg

Announcements
报告

Calendar 2023

Come to Me, all you who labour and are
heavy laden, and I will give you rest.

Matthew 11:28

凡劳苦担重担的人可以到我这里来，
我就使你们得安息。

马太福音 11:28

THE CHURCH IN SINGAPORE

🏠 1 Derbyshire Road S309457

☎ (65) 6256-5176 | 6256-5298

🌐 www.church.org.sg

Calendar 2023 2023年月历

THE CHURCH IN SINGAPORE 新加坡教会

Combined Meetings

集中聚会

Lord's Day Meeting

主日聚会

Announcements

报告

Date 日期: 25/12/2022

Date 日期: 01/01/2023

Time 时间: 9.45am (早上)

¹³ Is anyone among you suffering? Let him pray. Is anyone cheerful? Let him sing psalms. ¹⁴ Is anyone among you sick? Let him call for the elders of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. ¹⁵ And the prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise him up. And if he has committed sins, he will be forgiven.

James
雅各书
5:13-15

¹⁶ Confess *your* trespasses to one another, and pray for one another, that you may be healed. The effective, fervent prayer of a righteous man avails much.

¹⁷ Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it would not rain; and it did not rain on the land for three years and six months. ¹⁸ And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth produced its fruit.

James
雅各书
5:16-18

13 你们中间有受苦的呢,他就该祷告;有喜乐的呢,他就该歌颂。
14 你们中间有病了的呢,他就该请教会的长老来,他们可以奉主的名用油抹他,为他祷告。 15 出于信心的祈祷要救那病人,主必叫他起来;他若犯了罪,也必蒙赦免。

James
雅各书
5:13-15

16 所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人祈祷所发的力量是大有功效的。17 以利亚与我们是一样性情的人，他恳切祷告，求不要下雨，雨 就三年零六个月不下在地上；18 他又祷告，天就降下雨来，地也生出土产。

James
雅各书
5:16-18

Theme

主题

**Prayer is a Christian's
Appropriate Response
in All of Life's Situations**

祷告是基督徒在人生
一切处境中的恰当回应

Situations in life

人生处境

1. Is anyone among you suffering?

你们中间有受苦的吗？

2. Is anyone cheerful?

有喜乐的吗？

3. Is anyone among you sick?

你们中间有病了了吗？

James 雅各书

5:13-14

James' exhortations

雅各的劝勉

1. Is anyone among you suffering?

Let him **pray**.

你们中间有受苦的吗？

他就该**祷告**。

2. Is anyone cheerful?

Let him **sing psalms**.

有喜乐的吗？

他就该**歌颂**。

James 雅各书

5:13-15

James' exhortations

雅各的劝勉

3. Is anyone among you sick?

Let him call for the elders of the church, and **let them pray** over him, anointing him with oil in the name of the Lord.

你们中间有病了的吗？

他就该请教会的长老来，他们可以奉主的名用油抹他，为他祷告。

James 雅各书
5:13-15

James' exhortations

雅各的劝勉

3. Explanation: And **the prayer of faith will save** the sick, and **the Lord will raise** him up.

解释：出于**信心的祈祷**要救那病人，**主必叫他起来**；

Additional point: And if he has committed sins, he will be forgiven.

另外：他若犯了罪，也必蒙赦免。

James 雅各书
5:13-15

Further exhortation

进一步的劝勉

3. **Confess your trespasses to one another,**

所以你们要彼此认罪，

Response: and pray for one another,

回应：互相代求，

Result: that you may be healed.

结果：使你们可以得医治。

**James 雅各书
5:16a上**

**Why prayer is an appropriate
response to all of life's situations**

为何祷告是面对人生
一切处境的恰当回应

**The effective, fervent prayer of
a righteous man avails much.**

义人祈祷所发的力量是大有
功效的。

**James 雅各书
5:16b 下**

**Why prayer is an appropriate
response to all of life's situations**

**为何祷告是面对人生
一切处境的恰当回应**

The **prayer of a **righteous man**
is **powerful and effective**.
(NIV, NRSV)**

**James 雅各书
5:16b 下**

义人祈祷**所发的力量是大有
功效的。**

**An illustration of prayer
being powerful and effective**
祈祷所发的力量是大有功效的例证

**James chose Elijah to illustrate his
statement that "the prayer of a
righteous man is powerful and
effective".**

雅各用以利亚为例，说明“义人祈祷所发的力量是大有功效的。”

**James 雅各书
5:17-18**

**An illustration of prayer
being powerful and effective**
祈祷所发的力量是大有功效的例证

1. Who is Elijah?

**Answer: Elijah was a man with a
nature like ours,**

以利亚是谁？

答案：以利亚与我们是一样性情的人，

**2. His prayers were powerful and
effective.**

他的祈祷所发的力量是大有功效的。

**James 雅各书
5:17-18**

**An illustration of prayer
being powerful and effective**
祈祷所发的力量是大有功效的例证

2. Prayer: and he **prayed earnestly
that it would not rain;**
祷告：他**恳切祷告**，求不要下雨，

James 雅各书
5:17-18

**Result: and it did not rain on the
land for three years and six
months.**

结果：雨就三年零六个月不下在
地上；

**An illustration of prayer
being powerful and effective**
祈祷所发的力量是大有功效的例证

2. Prayer: And he **prayed again,**
祷告：他又**祷告**，

**First result: and the heaven
gave rain,**
结果一：天就降下雨来，

**Second result: and the earth
produced its fruit.**
结果二：地也生出土产。

James 雅各书
5:17-18

Exhortation: Therefore be patient, brethren, until the coming of the Lord.
劝勉：弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。

Illustration: See how the farmer waits for the precious fruit of the earth, waiting patiently for it until it receives the early and latter rain.

例释：看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。

James 雅各书
5:7-8

**Exhortation: You also be patient.
Establish your hearts, for the
coming of the Lord is at hand.**

**劝勉：你们也当忍耐，坚固你们
的心，因为主来的日子近了。**

**James 雅各书
5:7-8**

1. Prayer is a Christian's appropriate response in all of life's situations.

祷告是基督徒在人生一切处境中的恰当回应。

2. The prayer of a righteous man is powerful and effective because Christians pray to a God:

义人祈祷所发的力量是大有功效的，因基督徒所祈祷的神：

Summary

总结

**2a. Who is the Almighty God
and the Lord of hosts.**

是全能的神，万军之主。

**2b. Who listens to the prayers
of His children.**

是听祂儿女祷告的神。

Summary

总结

Memory Verse 背诵经节 (04-12-2022)

James 雅各书 5:16b 下

**The effective, fervent prayer
of a righteous man avails much.**

义人祈祷所发的力量是大有功效的。